

R I 715

Imprimat legal.

CASSA DE PĂSTRARE CIVILĂ DIN ARAD

SOCIETATE ANONIMĂ

ARADI POLGÁRI TAKARÉKPÉNZTÁR

RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

ARAD

1925.

Institute care au fuzionat până acum cu noi:

Banca Comercială din Arad S. A., Cassa de Păstrare din Sânmartin S. A., Banca Poporală din Ceanad S. A., Prima Cassă de Pastrare din Elek S. A., Cooperativa din Engelsbrunn, Banca Comercială și Industrială din Jecia-Mare, Cooperativa din Jecia-Mare, Prima Cassă de Păstrare din Lipova, Cassa de Păstrare din Teremia-Mare S. A., Cooperativa din Panatul-Nou, Banca Poporală din Sântana S. A., Prima Cassă de Păstrare din Sântana S. A., Prima Cassă de Păstrare din Periamoș S. A., Banca Comercială și Industrială din Periamoș S. A., Cooperativa din Schöndorf, Cooperativa din Zăderlac.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

FILIALE:

ALMÁSKAMARÁS, ARADUL-NOU, BESENOVA-NOUA, CEANAD, CEATAD, ELEK, ENGELSBRUNN, GLOGOVAȚI, GOTTLÖB, GRABAȚI, JECIA-MARE, LIPOVA, NEUDORF, ORȚISOARA, PANATUL-NOU, PERIAMOȘ, SÂNMARTIN, SFÂNTĂ-ANA, SCHÖNDORF, TEREMIA-MARE, TOMNATIC, ZĂDĂRLAC.

Velünk eddig fuzionált intézetek:

Aradi kereskedelmi bank rt., Aradszentmártoni takarékpénztár rt., Csanádi népbank rt., Eleki első takarékpénztár rt., Angyalkuti hitelszövetkezet, Nagyjécsai kereskedelmi és iparbank, Nagyjécsai takaré- és hitelegylet, Lippai első takarékpénztár, Máriaföldei takarékpénztár rt., Ujpanáti hitelszövetkezet, Ujszentannai népbank rt., Ujszentannai első takarékpénztár rt., Perjámosi első takarékpénztár rt., Perjámosi kereskedelmi és iparbank rt., Szépfalusi hitelszövetkezet, Zádorlaci hitelszövetkezet.

FIÓKOK:

ALMÁSKAMARÁS, UJARAD, UJBESSENYŐ, CSANÁD, CSATÁD, ELEK, ANGYALKUT, GLOGOVÁ CZ, KISŐSZ, GARABOS, NAGYJÉCSA, LIPPA, UJFALU, ORCZYFALVA, UJPANÁT, PERJAMOS, SZENTMÁRTON, SZENTANNA, SZÉPFALU, MÁRIAFÖLDE, NAGYŐSZ, ZÁDORLAK.

Bibl. Univ. Cluj.
Nr. 2032 182 6.
Réthy, Arad

	Lei	bani	Lei	bani
Cassa, valute și devize — Pénztár, valuták és devizák ...			18,250.035	92
Depuneri la alte bănci — Más pénzintézeteknél elhelyezett tőkék ...			3,285.152	71
Cambii — Váltók ...	232,767.747	21		
Imprumuturi — Kölcsönök:				
Imprumut cu acoperire ipot. — Záloglevél biztosítéki kölcsön ...	3,030.397	77		
Imprumuturi ipotecare — Jelzálog kölcsön ...	738.366	38		
Obligațiune — Kötvény kölcsön ...	8.240	—		
Debitori — Adósok ...	1,994.045	60		
Imprumuturi in cont-corent — Folyószámla-kölcsönök ...	30,593.400	09		
Imprumuturi pe imprumut de răsboi — Hadikölcsön-köt- vény előleg ...	545.611	38	269,677.808	43
Fondul pentru garantarea scrisur. fonciare — Záloglevél biztosítéki alap ...			261.925	—
Efecte — Értékpapírok ...			3,744.333	71
Deposit de chereștea și de țiglăria din Elek — Eleki fatelepi és téglagyári készletek ...			1,585.197	20
Imobile — Ingatlanok:				
Casa institutului, 8 case de filiale, țiglăriile pe aburi din Sfântă-Ana și Elek și 3 palaturi in Berlin — Központi székház, 8 fiókintézeti székház, eleki és ujszentannai gőz- téglagyárak és 3 berlini palota ...			908.414	—
Mobilierul centralei și al 22 filialelor — Központ és 22 fiók- intézet leltára ...			1	—
Interese restante — Hátralékos kamatok ...			3.780	—
			297,716.647	97

Frad, la 20 Ianuarie 1926.

Weissenburger Nándor, m. p.
director general — vezérigazgató.

Bánfi
director executiv
expert

DIRECȚIUNEA:**Schill**, m. p. președinte — elnök.**Adelmann**, m. p. vicepreședinte — elnökhelyettes**Angele**, m. p. **Dr. Buschmann**, m. p.**Buttinger**, m. p.**Darányi**, m. p.**Gantner**, m. p.

Comparând bilanțul de față

Jelen mérleg-számlát a fő- és mellék-könyvekkel össze-

Frad, la 21 Ianuarie 1926.

COMITETUL DE SUPRAVEGHERE:

Reinhart Gyula, m. p. președinte — elnök.
contabil autorizat.

Hoffmann Antal, m. p.**Kosztka Emil**, m. p.

Mérleg-számla 1925. december 31-én.

Passive — Teher

	Lei	bani	Lei	bani
Capital social — Részvénytőke			26,000.000	—
Fond de rezervă — Tartalékalap	8,616.388	94		
Fond de dubiose — Kétes követelések tartaléka**	5,000.000	—		
Fond de pensiuine — Nyugdíjalap	975.479	35	*14,591.868	29
Premiul de 10% al obligaț, cu premiu — Dijas záloglevelek 10% díja			33.919	40
Imprumuturi cedate — Engedményezett kölcsönök			123.394	08
Obligațiuni în circulație: — Záloglevelek forgalomban:				
cu premiu — dijas	305.500	—		
fără premiu — dijnélküli	2,370.500	—	2,676.000	—
Depuneri spre fructificare: — Takarékbetétek:				
în libele — könyvecskére	196,676.242	97		
în cont. corent — folyószámlára	26,085.473	84	222,761.716	81
Creditori — Hitelezők			4,246.228	—
Cambii reescomptate la Banca Nationala — Visszleszámított váltók a Banca Nationala-nál			4,346.000	—
Cupoane neplătite — Hátralékos záloglevél szelvények			383.306	25
Dividende neplătite — Hátralékos osztalékok			220.832	—
Impozitul după dobânzile restante — Hátralékos betét-kamatadó			1,091.678	71
Chiria anticipată a casei — Előre felvett házbér			54.900	—
Dobânzile anticipate — Előre felvett kamatok			11,709.082	81
Soldul profitului: — Nyereség, egyenleg:				
Venit transpus din anul 1924. — Nyereség át 1924 évtől	56.371	62		
Venit din anul 1925. — 1925. évi nyereség	9,421.350	—	9,477.721	62
			297,716.647	97

* Cu dotatiunea din acest an Lei 16,191.868'29
 Ház ez évi dotációval 16,191.868'29 Leire emelkedik

** Creiat din venitul anului 1925. — Ház 1925. évi jövedelemből létesítve.

Arad, 1926. évi január hó 20-án.

Sándor, m. p.
 ügyvezető igazgató.
 contabil

Gantner János, m. p.
 primcontabil — főkönyvelő.

AZ IGAZGATÓSÁG:

Dr. Holló-Holzinger, m. p. Dr. Issekutz, m. p. Mandl, m. p. Nattland, m. p.
 Réthy, m. p. Seidner, m. p. Scherer, m. p. Winkler, m. p.

cu registrele principale și secundare l'am găsit în ordine.
 hasonlítottuk és azt helyesnek és teljesen rendben lévőnek találtuk.

Arad, 1926. évi január hó 21-én.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Minnich Ádám, m. p. Szántó Gyula, m. p. Weil József, m. p.

Contul profit și perdere la 31. dec. 1925.

	Lei	bani	Lei	bani
Impozit după dobânzile la depuneri — Betétkamatadó ...			1,974 834	15
Impozite — Adó ...			1,382.593	31
Spese și dăruiri — Költségek és adományok ...			1,321.458	17
Salariile, indemnisație de chirie și prima de scumpete — Hivatalnokok fizetése, lakbére és pótlékai ...			4,104.256	09
Decarcarea după creanțe străine în baza convenției finan- ciare române-austriace-ungare — Leírás külföldi bank- követeléseink után a román-osztrák-magyar pénzügyi egyezmény értelmében ...			503.353	51
Soldul profitului — Nyereség egyenleg :				
Venit transpus din anul 1924. — Nyereség áth. 1924. évről	56.371	62		
Venit din anul 1925 — 1925. évi nyereség ...	9,421.350	—	9,477.721	62
			18,764.216	85

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, la 20 Ianuarie 1926

Weissenburger Nándor, m. p.
director general — vezérigazgató.

Bánfi
director executiv
expert

DIRECȚIUNEA:

Schill, m. p. președinte — elnök.

Adelmann, m. p. vicepreședinte — elnökhelyettes

Angele, m. p.

Dr. Buschmann, m. p.

Buttinger, m. p.

Darányi, m. p.

Gantner, m. p.

Comparând pe acest cont profit și perdere
Jelen veszteség- és nyereség-számlát a fő- és mellék-könyvekkel össze-

Arad, la 21 Ianuarie 1926.

COMITETUL DE SUPRAVEGHERE:

Reinhart Gyula, m. p. președinte — elnök.
contabil autorizat.

Hoffmann Antal, m. p.

Kosztka Emil, m. p.

Veszteség- és nyereség-számla 1925. dec. 31.

Profit — Nyereség

	Lei	bani	Lei	bani
Venit transpus — Nyereség áthozat			56.371	62
Dobânzi și comisiuni — Kamat és jutalék			17,714.939	52
Venitul efectelor — Értékpapir jövedelem			26.903	—
Dobânzile capitalelor depuse la alte bănci — Más pénzintézeteknél elhelyezett tőkék kamata			407.581	41
Venitul imobilelor — Házbérek			558.421	30
			18,764.216	85

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, 1926. évi január hó 20-án.

Sándor, m. p.
 ügyvezető igazgató.
 contabil

Gantner János, m. p.
 primcontabil — főkönyvelő.

AZ IGAZGATÓSÁG:

Dr. Holló-Holzinger, m. p.
Réthy, m. p.

Dr. Issekutz, m. p.
Seidner, m. p.

Mandl, m. p.
Scherer, m. p.

Nattland, m. p.
Winkler, m. p.

cu registrele principale și secundare l'am găsit în ordine.
 hasonlítottuk és azt helyesnek és teljesen rendben levőnek találtuk.

Arad, 1926. évi január hó 21-én.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Minnich Ádám, m. p.

Szántó Gyula, m. p.

Weil József, m. p.

Raportul comitetului de supraveghere.

ONORATA ADUNARE GENERALĂ !

Conform datorinței noastre impuse de lege urmând cu atenție vie mersul afacerilor al institutului nostru în anul expirat 1925, am examinat în mod regulat cassele precum și diferitele ramuri de gestiune ale institutului. În consecința cu onoare aducem la cunoștința Onor. Adunări Generale, că mersul afacerilor și gestiunea institutului corespunzând în toate ramurile legilor comerciale și statutelor, am găsit starea valorilor în conformitate cu registrele și în toate privințele în ordine.

Am luat parte la inventarizarea valorilor și documentelor institutului, iar examinând bilanțul pe anul 1925 ne-am convins, că direcțiunea l-a întocmit având în vedere legile comerciale și statutele, astfel recomandând aprobarea acestuia.

Examinând și propunerea direcțiunii cu privire la repartizarea produsului net în sumă de Lei 9.477.721.62 și găsind o exactă și corespunzătoare intereselor institutului, o recomandăm deasemenea aprobării Onor. Adunări Generale.

Arad, la 21 Ianuarie 1926.

Comitetul de supraveghere.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A felügyelő-bizottság jelentése.

TISZTELT KÖZGYÜLÉS !

Intézetünk ügymenetét a lefolyt 1925. évben törvényszabta kötelezettségünknek megfelelően, állandóan éber figyelemmel kísértük, az intézet pénztáiraiban és annak különböző kezelési ágazataiban rendes vizsgálatokat tartottunk és ezen eljárásunk eredményeként van szerencsénk a t. Közgyűlésnek jelenteni, hogy az intézeti ügyvezetést és kezelést annak minden ágaiban a kereskedelmi törvénnyel és alapszabályokkal megegyezőknek, az értékállományt pedig az intézeti könyvekkel egyezőknek és mindenben rendben levőknek találtuk.

Résztvettünk az intézet értékeinek és okmányainak leltározásában, megvizsgáltuk az 1925. évre felállított mérleget és meggyőződünk, hogy annak felállítását az igazgatóság a kereskedelmi törvényeknek és alapszabályoknak megfelelően eszközölte s ebből kifolyólag a mérleg jóváhagyását javasoljuk.

Megvizsgáltuk az igazgatóságnak a kimutatott 9,477.721 L 62 b tiszta jövedelem felosztására vonatkozó javaslatát és azt helyesnek és az intézet érdekeivel megegyezőknek találván, ahhoz hozzájárulunk s annak elfogadását a t. Közgyűlésnek ajánljuk.

Arad, 1926. január hó 21 én.

A felügyelő-bizottság.

Conform bilanțului din anul 1925 produsul net împreună cu transportul de 56,371.62 L din anul trecut --- --- --- --- --- L 9,477.721.62
 c ăruia repartizare direcțiunea o propune în modul următor :

Az 1925. évi mérleg szerinti tiszta nyereség a mult évi L 56.371.62 elővezetéssel együtt --- --- --- --- --- L 9,477.721.62
 melynek felosztását az igazgatóság következőképen javasolja :

- | | | | | | | | |
|----|--|-----|-----|-----|-----|-----------------|-----------------|
| 1. | Pentru fondul de rezervă în loc de 5 ^o / _o | --- | --- | --- | --- | L 1,200.000.--- | |
| | A rendes tartalékalapra 5 ^o / _o helyett | --- | --- | --- | --- | | |
| 2. | Pentru dividende după 65.000 buc. acțiuni de val. nom. 400 Lei á brutto Lei 94.--- | * | --- | --- | --- | L 6,110.000.--- | |
| | 65.000 drb. 400 --- Lei n. é. részvény osztalékára á brutto 94 --- Lei** | | | | | | |
| | (după scăderea de Lei 14 --- impozit pe cupoane dividenda netă Lei 16 ---, Lei 80 --- resp. 400 --- L) | | | | | | |
| | (levonásba hozatik 14 --- L szelvény-adó, nettó osztalék 16 --- L, 80 --- L illetve 400 --- Lei) | | | | | | |
| 3. | Pentru scopuri caritabile | --- | --- | --- | --- | L 200.000.--- | |
| | Jótékonycélra | --- | --- | --- | --- | | |
| 4. | Pentru fondul de pensie | --- | --- | --- | --- | L 400.000.--- | |
| | A nyugdíjalapra | --- | --- | --- | --- | | |
| | 10 ^o / _o în tantiema direcțiunii | --- | --- | --- | --- | | |
| 5. | 10 ^o / _o az igazgatóság jutalékára | --- | --- | --- | --- | L 942.135.--- | |
| | 2 ^o / _o în tantiema directorului general | --- | --- | --- | --- | | |
| 6. | 2 ^o / _o a vezérigazgató jutalékára | --- | --- | --- | --- | L 188.427.--- | |
| | 2 ^o / _o în tantiema funcționarilor | --- | --- | --- | --- | | |
| 7. | 2 ^o / _o a tisztviselők jutalékára | --- | --- | --- | --- | L 188.427.--- | |
| 8. | In remunerațiunea comitetului de supraveghere | --- | --- | --- | --- | L 72.000.--- | L 9,300.989.--- |
| | A felügyelő-bizottság javadalmazására | --- | --- | --- | --- | | |

iar restul --- --- --- --- ---
 mig a fenmaradó --- --- --- --- --- L 176.732.62

să se transporte pe anul 1926.
 az 1926. évi eredményszámlára vezettségük át.

* Se vor plăti la cassa institutului și a filialelor începând cu 8 Februarie 1926.

** Fizetendő 1926. február hó 8-tól kezdve a fő- és fióktintézetek pénztárainál.

CONVOCALLRE.

CASSA DE PÄSTRARE CIVILÄ DIN ARAD SOCIETATE ANONIMÄ

va ține în ziua de

7 Februarie 1926 la orele 10.30 a. m.

în localurile institutului Bul. Regina Maria No. 8.

a XXXVIII-a Adunare Generală Ordinară

la care ne permitem a invita pe toți acționarii.

DIRECȚIUNEA.

O B I E C T E:

1. Delegarea a doi acționari în scopul verificării procesului verbal.
2. Decidere asupra raportului direcțiunei și al comitetului de supraveghere, apoi examinarea socotelilor din anul 1925, stabilirea bilanțului, repartizarea câștigului și decderea asupra absolvărilor.
3. Modificarea statutelor.
4. Alegerea direcțiunei pe un timp de 3 ani.
5. Alegerea comitetului de supraveghere pe un timp de 3 ani și stabilirea honorarului pentru acesta.
6. Alegerea cenzorilor pe un timp de 3 ani.
7. Autorizarea direcțiunei pentru executarea în sfera sa de activitate a schimbărilor cerute eventual de judecătorie.

Rugăm acționarii, ce doresc să participe la adunarea generală, a depune acțiunile lor până în ziua de 4 Februarie a. c. la cassa Centralei sau la cea a sucursalelor noastre din Aradul-Nou, Almáskamarás, Beșenova-Nouă, Ceanad, Ceatad, Elek, Engelsbrunn, Glogovați, Gottlob, Grabați, Jecia-Mare, Lipova, Neudorf, Orțișoara, Panatul-Nou, Periamos, Sântmartin, Sfânta-Ana, Schöndorf, Teremia-Mare, Tomnatic, Zădărlac.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

MEGHIVO.

AZ ARADI POLGÁRI TAKARÉKPÉNTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

XXXVIII. RENDES KÖZGYŰLÉSÉT

1926. évi február hó 7-én délelőtt fél 11 órakor

tartja intézeti helyiségében, Boulevardul Regina Maria 8. sz. I. em., melyre a részvényeseket tisztelettel meghívja

AZ IGAZGATÓSÁG.

TÁRGYSOROZAT:

1. A közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére két részvényes kiküldése.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése, továbbá az 1925. évi számadások megvizsgálása, a mérleg megállapítása, valamint a tiszta nyereség felosztása és a felmentvények iránti határozathozatal.
3. Az alapszabályok módosítása.
4. Az igazgatóság megválasztása 3 évre.
5. A felügyelő-bizottság megválasztása 3 évre és javadalmazásának megállapítása.
6. A bíráló-választmány megválasztása 3 évre.
7. Az igazgatóság felhatalmazása a cégbiróság által netalán kívánt változásoknak saját hatáskörében való elintézése iránt.

A t. részvényesek, akik a közgyűlésen résztvenni óhajtanak, felkéretnek, hogy részvényeiket február 4-ig a főintézet vagy az Almáskamarás, Engelsbrunn, Elek, Glogovatz, Gottlob, Grabat, Grossjetscha, Lenauheim, Lippa, Marienfeld, Neuarad, Neubeschenowa, Neudorf, Neupanat, Orczydorf, Perjamosch, Sanctanna, Sanctmartin, Schöndorf, Triebswetter, Tschanad és Zaderlachon a fiókok pénztáránál letéteményezni sziveskedjenek.